



Обследование на рак кишечника: как сдать анализ

Russian translation of - Bowel cancer screening: how to
take the test



Обследование кишечника

Пошаговые инструкции по использованию набора для анализа

Данный набор для анализа отправлен вам в рамках североирландской программы обследования на рак кишечника. Набор предназначен для домашнего использования. Требуется всего лишь три посещения туалета. После этого вам нужно будет положить набор в специальный конверт (прилагается) и бесплатно отправить его обычной почтой в диагностический центр.

*Пожалуйста, прочитайте следующие инструкции **перед** использованием набора*

1. Подготовка

- Укажите ваше имя, дату рождения и сегодняшнюю дату на первом клапане (1) набора для анализа.
- Возьмите набор для анализа, ручку и данные инструкции с собой в туалет.
- Вымойте и высушите руки.
- Отделите две из имеющихся картонных полосок.
- Поднимите первый клапан (1) – вы увидите два маленьких окошка (А и В). Не открывайте расположенный на обратной стороне набора клапан с надписью «DO NOT OPEN» (НЕ ОТКРЫВАТЬ); он предназначен исключительно для лаборатории. Также не открывайте и другие клапаны (2 и 3), поскольку они предназначены для других образцов, которые вы возьмете в другие дни.



2. Сбор кала

- Важно, чтобы кал **не** контактировал с водой или унитазом, поскольку это может повлиять на результаты анализа.
- Вы можете собрать образцы в руку, обернутую сложенной в несколько раз туалетной бумагой или небольшим чистым полиэтиленовым пакетом, а также в чистый одноразовый контейнер.



3. Взятие двух проб кала

- При помощи одной из картонных полосок возьмите небольшое количество кала и размажьте его **тонким** слоем по первому окошку (A). После этого выбросьте полоску в унитаз.
- При помощи другой картонной полоски возьмите вторую пробу **из другой части** кала и



размажьте ее по второму окошку (B). Выбросьте полоску в унитаз и смойте ее вместе с остатками кала. Если вы использовали полиэтиленовый пакет или одноразовый контейнер, поместите его в полиэтиленовый пакет и выбросьте его в мусорный бак.

4. После сбора проб

- После заполнения обоих окошек под клапаном (1) закройте клапан и зафиксируйте его при помощи выступа.
- Вымойте и высушите руки.
- Обязательно укажите все ваши данные на первом клапане (1).
- Теперь первые два окошка для проб заполнены. Вам нужно будет повторить процедуру в два других **отдельных** дня, используя клапаны (2) и (3).
- Вы можете хранить набор в ванной комнате. Главное, чтобы он не подвергался воздействию тепла или прямых солнечных лучей. Храните набор в недоступном для детей и животных месте.
- Храните данные инструкции вместе с набором, поскольку они понадобятся вам снова.



5. Взятие второй и третьей проб кала

- Во время последующих двух посещений туалета (в **разные** дни) выполните шаги 1–4, но для **второго** клапана (2) при втором посещении, а для **третьего** (3) при третьем.
- Второй и третий клапаны необходимо заполнить в течение **10 дней** после первого клапана.
- Не забудьте указать на клапанах (2) и (3) дату второй и третьей пробы.



6. Итоговый контрольный список

После сбора проб во время третьего посещения туалета, убедитесь, что вы сделали следующее:

- Указали имя и дату рождения на наборе для анализа.
- Нанесли пробы на все шесть «окошек» (по два под каждым клапаном).
- Указали на трех клапанах даты сбора соответствующих проб.
- Взяли вторую и третью пробы в течение **10 дней** после первой (если прошло больше времени, обратитесь за советом в бесплатную справочную службу по телефону 0800 015 2514).

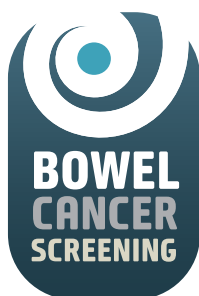
Если вы выполнили все указанные выше инструкции, то поместите ваш набор в конверт для бесплатной пересылки и запечатайте его.

Отошлите набор по почте **немедленно**, поскольку для лаборатории важно получить его как можно скорее. Запечатанный конверт соответствует почтовым правилам и безопасен для пересылки почтой. Чтобы защитить работников почты, убедитесь, что конверт чистый.

Благодарим вас за то, что вы сдали анализ. Скоро вы получите письмо, в котором будут указаны результаты анализа и порядок дальнейших действий. Если вы ничего не получите от нас в течение двух недель или если у вас возникли сложности со сдачей анализа, пожалуйста, обратитесь в бесплатную справочную службу по телефону 0800 015 2514. Вежливые и профессиональные специалисты будут рады ответить на ваши вопросы при соблюдении полной конфиденциальности.

For further information or this leaflet in another language or format visit:

www.cancerscreening.hscni.net



Издано Агентством общественного здравоохранения. Адрес: Public Health Agency, Ormeau Avenue Unit, 18 Ormeau Avenue, Belfast BT2 8HS. Тел.: 028 9031 1611. Текст-фон/Текст-реле: 18001 028 9031 1611.
www.publichealth.hscni.net